

Die Zukunft der Yamaha-Oboe ヤマハ製ウィーン式オーボエのこれから

Von Tatsuya BANNO

伴野 達也 著及び和訳⁺

Junge Kolleginnen und Kollegen, die gut versorgt mit Wiener Oboen in Musikschulen, Konservatorien und an der Musikuni studieren, werden sich möglicherweise nicht dessen bewusst sein, wie sehr die Existenz dieses Instruments vor vier Jahrzehnten ernstlich gefährdet schien – war doch der Instrumentenbau in Wien praktisch nicht mehr vorhanden. Und ohne Instrumente ka Musi. Wir verdanken es Prof. Gerhard Turetscheks beherzter Initiative, die Firma Yamaha für den Bau von Wiener Oboen zu interessieren. Sie hat das Wiener Vakuum gerade noch im letzten Moment mit guten Instrumenten gefüllt. Inzwischen verfügen wir wieder über eine – allerdings quantitativ eher eingeschränkte – erstklassige regionale Instrumentenbauerszene, und Yamaha hat sich aus der Produktion von Wiener Oboen weitgehend zurückgezogen. Der folgende Artikel von Tatsuya Banno, den wir als begeisterten Amateurmusiker und Fan der Wiener Musiziertradition schon in der vorigen Ausgabe präsentiert haben, schildert Yamahas Aktivitäten aus japanischer Sicht und schildert die Schwierigkeit, als Einheimischer eine Wiener Oboe kaufen zu können. Zugleich warnt er davor, sich angesichts der augenblicklich zufriedenstellenden Situation des Wiener Oboen-Baus quasi zurückzulehnen und sozusagen nur auf ein Pferd zu setzen: Nur allzu rasch könnte die Situation der 1980er-Jahre wiederkehren.

ウィーン式オーボエが十分に備えられている音楽学校、音楽院や音楽大学において学ぶ若い皆さんは、この楽器の存在が 40 年前にどれほど深刻に絶滅の危機に直面していたか知らずにいるかもしれません。ウィーンでのオーボエ製作は、事実上在庫なし状態に陥っていたのです。楽器がなきゃ、にっちもさっちもいきません。ヤマハ社にウィーン式オーボエの製作に興味を持ってもらおうとゲルハルト・トゥレチェック教授が思い切って先導してくれたことに我々は感謝しています。ヤマハ社はまさにギリギリのタイミングで良い楽器を生み出してウィーン真空地帯を満たしました。その傍ら、人数的に早くも減少してまっている、ウィーン当地での一流の楽器製造現場ひとつに我々は再び頼り切りになり、ヤマハ社はウィーン式オーボエの生産から大きく遠退いてしまいました。ウィーンオーボエジャーナル前号で熱狂的なアマチュア音楽愛好家でありウィーン伝統的音楽のファンとして紹介した伴野達也氏は以下の記事で、ヤマハ社の活動を日本の視点から説明し、ヤマハ社自国の人間なのにウィーン式オーボエを買うことが難しかったことを記しています。さらにウィーン式オーボエの製作が、現在ほんの束の間満足のいく状況にあることで私たちは安心して無為に座し、いわば 1 頭の馬だけに頼っていることに対して警告を発しています。1980 年代の状況に戻ることはあつという間のことではないかと。(エルンスト・コーバウ記)

Es war mir eine große Ehre, im letzten Wiener Oboenjournal meinen Bericht über die Tätigkeit eines Amateurorchesters (Philharmoniker Wien-Nagoya) zu finden. Ich möchte hinzufügen, dass ich in diesem Jahr mit einem geliehenen Englischhorn meinen Tätigkeitsbereich erweitern konnte: z.B. wirkte ich bei der Aufführung der Oper "Gianni Schicchi" mit und spielte eine Improvisation beim Konzert von "LEON Symphony JAZZ Orchestra" (siehe das Foto auf S. 4).

Ich werde hier meine persönliche Ansicht als Amateur und japanischer Wiener Oboen-Enthusiast darlegen und beschreiben, wie ich zu einer Wiener Oboe von Yamaha kam.

Ich bin ein an der Universität Düsseldorf promovierter Physiker und arbeite als Dozent in der Universität Tokio. Ca. 1990 fand ich im Yamaha-Hauptladen in Ginza (Tokio)

前回のウィーンオーボエジャーナル 10 月号で私が投稿したアマチュアオーケストラ (フィルハーモニー・ウィーン・名古屋) の活動報告が掲載されたことは大変光栄である。今年はイングリッシュホルンを借りたおかげで、活動範囲を広げることができたことを付け加えたい。例えば歌劇「ジャンニ・スキッキ」の上演に参加したり、「LEON Symphony JAZZ オーケストラ」のコンサートで即興演奏を (p. 4 の写真を参照) 披露することもできたのである。

ここでは、日本人アマチュアウィーン式オーボエ愛好家としての私の個人的な見解を述べ、私がどうやってヤマハ社のウィーン式オーボエを手にするようになったかを説明しよう。

私はデュッセルドルフ大学で博士号を取得した物理学者であり、東京大学に教員として勤務している。1990 年頃、

viele Exemplare des Sonderdrucks der japanischen Zeitschrift "Pipers", die von japanischen Blasinstrumenten-Fans gelesen wurde. Darin war von der durch den Rückgang der Meisterbetriebe verursachten Krise des traditionellen Wiener Instrumentenbaus die Rede. Dies hatte zur Folge, dass der Trompeter W. Singer der Wiener Philharmoniker die Firma Yamaha beauftragte, die Rotarientrompete zu produzieren. Ihm folgte Herr G. Högner für das Wiener Horn, und die Erfolge dieser Intervention ermutigten Herrn Gerhard Turetschek, die Wiener Oboe bei der gleichen Yamaha-Abteilung für Blechblasinstrumente produzieren zu lassen. Während dieser Entwicklungsphase gab es eine interessante Episode: Yamaha entwickelte für den Auftritt der Wiener Philharmoniker im Rahmen der Salzburger Festspiele Aïda-Trompeten, die von Karajan in der Probe gut geheißen und für die Aufführung der Oper akzeptiert wurden. Die meisten Japaner wissen nicht, daß dieser technologische Beitrag Japans kulturell für die Wiener Philharmoniker von großer Bedeutung war.

Zu dieser Zeit expandierte die japanische Wirtschaft schnell: Viele große Unternehmen kauften Landstücke, amerikanische Film Firmen und berühmte Hochhäuser. Andererseits war Yamaha eine gute Firma, die Wiener Musikinstrumente entwickelte. Der auf Physik und Ingenieurwissenschaft spezialisierte Autor war stolz darauf, ein solches Unternehmen in Japan zu finden.

Im Sonderdruck wurde die Meinung vertreten, schon ein Grundschüler könnte die Wiener Oboe spielen, da sie leichter anzublase sei als die Französische. Ich war sehr interessiert und wollte das Instrument meiner Sehnsucht sogar auf dem Wiener Modell erproben. Als ich im Yamaha-Hauptladen eines kaufen wollte, verweigerte mir dies eine Verkäuferin. Yamaha habe zum Erhalt des Wiener Klangs beigetragen und respektiere alle Techniker und Meister in Wien, aus deren Arbeit schließlich das Zuleger-Modell hervorgegangen sei, und wolle deren Rechte nicht verletzen. Das Modell wurde bei uns nach Meinungen der Wiener Oboisten technisch reproduziert und verbessert, aber sollte nicht an die Öffentlichkeit verkauft werden. Es schien mir definitiv so zu sein, dass Yamaha den Österreichern treu blieb. Wenn Yamaha das Modell auch innerhalb Japans verkaufen wollte, müsste man alle Kosten von der Planung bis zur Produktion erstatten, und der Preis eines Instruments würde solcherart über jenem eines neu erbauten Hauses liegen.

Ich überlegte etwa ein Jahr. Ich wollte unbedingt immer noch ein Instrument. Ich fragte eine andere jüngere Verkäuferin im

管楽器ファン向けの日本の雑誌「パイパーズ」の別刷りが銀座のヤマハ本店に山積みになっていた。それによるとウィーンやその近郊に伝統楽器を作ってきたマイスターが少なくなったことに危機感を持ち、ウィーンフィルのトランペット奏者ワルター・ジンガー氏がロータリートランペットをヤマハに作製依頼したことから始まり、ヘグナー氏はホルンを依頼し、そしてホルンの出来具合を見たゲルハルト・トゥレチェック氏はヤマハ社の金管楽器製作部門にウィーン式オーボエの製作依頼をしました。面白いエピソードとして、ザルツブルク音楽祭でのウィーン・フィルの演奏のために開発していたアイダトランペットをリハーサルで試し、カラヤンが認めたとのことだ。これらの日本の技術貢献がウィーン・フィルにとって非常に文化的に重要であったことをもはやほとんどの日本人は知らない。

当時日本経済はバブル期で多くの大企業は土地を買い、アメリカの映画会社や有名な高層ビルを買ったが、ヤマハはそういうことをしないで、楽器を開発した優良企業であった。物理や工学を専門とする筆者はこういう企業があることを誇りに思った。

この別刷りによると、フレンチオーボエに比べるとウィーン式オーボエならば小学生にでも吹かせたいほど楽に音が出せるという。私は大変興味を抱き、ぜひ憧れの楽器オーボエにウィーン式でチャレンジしたいと思った。銀座ヤマハ本店で女性店員に購入したいと言ったところ、これは日本人には売れないと断られた。「ヤマハはウィーンのサウンドを守ることに協力したのであり、ツーレーガモデルという定型に至った全ての技術者音楽家を尊敬し、彼らの権利を侵害するつもりはない。新しい楽器がもはや手に入らないツーレーガモデルを技術的に再現し、現役の奏者の意見を取り入れて改良した。一般の人には売らない。」と。ヤマハがオーストリアに対して誠実な態度を取り続けていることは間違いない。仮にもし日本でも販売するならば、設計から作製までにかかった全ての費用を回収しなくてはならず、それは楽器の値段ではなく新築の家の値段以上になってしまうだろう。

私は約1年間思案をめぐらせた。どうしても欲しかった。国際共同研究の遂行のためドイツに行くことがあったので、「フランクフルトのヤマハアトリエから注文をしたら受けるか」と再び銀座本店で尋ねた。1年前とは別の女性店員は、幸い店長と相談してくれて、「そこまで興味をお持ちということならば、わざわざドイツ経由で注文しなくて結構です。ウィーン用に製作しているものを例外として日本で融通しましょう。ただし時価にな

Yamaha-Hauptladen, ob ich eine Bestellung über ein Yamaha-Atelier in Frankfurt tätigen könnte, da ich auf Grund einer internationalen Zusammenarbeit auch in Deutschland tätig bin. Zum Glück hat sie meine Frage an den Geschäftsführer weitergeleitet, der mir zur Antwort gab: “Sie brauchen nicht aus Deutschland eine Wiener Oboe bestellen, wenn Sie derart interessiert daran sind. Ausnahmsweise bieten wir Ihnen hier in Japan an, was wir ansonsten nur für Wien produzieren. Sie müssen aber etwa ein Jahr warten. Der Preis wird vom Marktwert abhängen.” Die Verkäuferin hat mich an Herrn K. Shimizu verwiesen, den ich um Grundlagen zum Oboespielen und um Rohre gebeten habe. Yamaha hat danach nie mehr in Japan aktiv verkauft.

Ein Jahr später habe ich eine Oboe mit der Seriennummer 0043 erhalten. Sie war billiger als ein Haus, aber kostete ungefähr 50% mehr als in Wien. Mit den Rohren gab es von Anfang an Probleme, aber ich war sehr glücklich, das Instrument erhalten zu haben.

Als ich die Tatsache, dass ich Eigentümer einer Wiener Oboe geworden war, auf meiner Webseite postete, versuchten einige Wiener Musikbegeisterte in Japan auf verschiedenen Wegen Yamaha-Produkte aufgrund meines Einflusses zu erhalten. Mehr als hundert Wiener Oboen sind nach Wien geliefert worden. Schließlich hatte Yamaha mit den Wiener Oboen überhaupt keinen Gewinn erzielt und auch die Entwicklungskosten nicht hereingespielt. Zur Zeit scheint Yamaha keine Bestellungen in Japan anzunehmen, hat dies jedoch nicht offiziell erklärt. Stattdessen wendet die Firma die beim Bau der Wiener Oboen gewonnenen Erfahrung auf die Entwicklung von Französischen Oboen an.

Ich möchte den Lesern die folgenden Fragen stellen: Laut dem Bericht im Oboenjournal Nr. 4 (Seite 9) hat Herr Clemens Horak die Firma Marigaux beauftragt, einen Prototyp der Wiener Oboe für die Frankfurter Messe für Musikinstrumente zu produzieren, aber warum wurde danach keine gebaut? Hat diese Firma so viel beigetragen wie Yamaha?

Was wäre, wenn ein Unternehmen in einem anderen asiatischen Land in die Bresche springen würde? Wie wäre sein technologisches Niveau? Wie teuer wäre eine Wiener Oboe? Könnte der Wiener Klang dadurch überleben?

Yamaha vermied es ungeachtet der Meinung seiner Ingenieure, Englischhörner oder Oboen d’amoren zu produzieren. Ein solches Projekt hätte die ökonomische Begrenzung des Unternehmens überstiegen.

Yamaha respektiert die europäische Kultur, lernt sie, versucht,

りますし、1年位待ってください。」という答えを得た。さらに清水恵士氏に連絡してくれて、楽器の手ほどきとリードの提供を頼むことができた。ヤマハはこの後も日本国内で決して積極的に販売していない。1年後製造番号0043のオーボエを購入した。一軒の家よりは安いですが、ウィーンで売られている価格よりは50%ほど高かったようだ。リードの問題はこの時から始まったが、楽器を手に入れたことは大変嬉しかった。

私は自分のwebページでウィーン式オーボエの所有者になったことを掲載した。その影響と思われるが、ウィーン音楽ファンが様々なルートでヤマハ製を入手していったようだが、せいぜい数本のことだろう。ウィーンには100本以上が納入されたであろう。ヤマハは結局全くウィーン式オーボエでは利益を上げられなかったであろうし、開発にかかった費用も回収できなかっただろう。現在、日本国内では注文を受けていないらしいが、オフィシャルに停止宣言をしてはいない。その代わりにこの経験をフレンチオーボエの開発に活かし、全体的な採算を諮り、企業活動をしていると思われる。

私は以下の質問を読者の皆様をしたい。

◎オーボエジャーナル第4号9ページによればクレメンズ・ホラク氏がマリゴ社にウィーン式オーボエの制作依頼し、フランクフルト音楽楽器見本市に試作品が1本展示された。それはヤマハ社ほどの貢献をしたらどうか? (インパクトはあったとしてもその時だけ) *

・なぜその後には製作されなかったのか。(採算問題) *

◎もし他のアジアの国の会社がヤマハ社の代わりに関わっていたらどうなただろう?

・その技術レベルは? (高いところに押し上げようと努力するとは限らない) *

・ウィーン式オーボエはどのくらいの価格になるだろうか? (粗悪品で安いのか、良いものは超高価でしょう) *

・その結果、ウィーンの響は生き残ることができるのだろうか? (絶えてしまうのでは) *

ヤマハ社は開発に当たった技術者の意向とは無関係に、イングリッシュホルンやオーボエ・ダモーレはどうとう作らなかつたし、その計画もない。このようなプロジェクトは、一企業の経済的な限界を超えたであろう。ヤマハ社はヨーロッパの文化を尊重し、それを学び、自身のレベルを上げようとた。その証拠に例えば伝統的なピアノ会社ベーゼントルフアー社を支援しているが、ヤマハのロゴを楽器に付記したりしない。一方ヤマハ社は100年計画としてアフリカにグレナディル材を増やす植林活動を始めた。仮に木々がうまく成長しても、ヤマハの利益にはならずアフリカ人の利益になればよく、別

ihr eigenes Niveau zu erhöhen und unterstützt auch die traditionelle Klavier Firma Bösendorfer, ohne jedoch die Instrumente mit dem Yamaha-Logo zu versehen. In der Zwischenzeit hat Yamaha Aktivitäten zur Neupflanzung von Grenadillholz in Afrika als 100-Jahres-Projekt gestartet. Wächst es gut, wird es vor allem den Afrikanern nützen, nicht Yamaha, und angeblich könnten andere asiatische Mächte das Holz übernehmen.

Ich will die Firma Yamaha nicht verteidigen und zugleich betonen, dass mir nie ein anderer Gewinn geboten wurde, als ein Instrument kaufen zu können. Ich möchte Lesern, die der Meinung sind, Wiener Instrumente würden immer neu produziert werden und erhältlich bleiben, nur zu bedenken geben: Einzelne Meister kommen und gehen rasch. Gibt es irgendwelche Überlegungen hinsichtlich ihrer Nachfolge und der Entwicklung technologischer Fertigkeiten? Die Firma Yamaha wird vielleicht nicht ewig, aber doch viel länger als ein Mensch aktiv bleiben.

Einige Japaner haben zwei Englischhörner und eine Oboe bei Karl Rado gekauft, diese können jedoch in Japan nicht gewartet werden. Im Yamaha-Atelier auf der Ginza kennt man nicht die Philosophie von Herrn Radovanovic bezüglich der Entwicklung von Englischhorn und Oboe d'amore. Ich wünsche, jemand aus dem Leserkreis dieses Journals könnte Yamaha reaktivieren und dazu bringen, weiter Wiener Instrumente zu entwickeln, wie YOB-806 und ein Englischhorn nach einem Uebel- oder Zuleger-Modell. Würde Yamaha die Produktion für Wien fortsetzen, wäre uns japanischen Wiener Fans damit auch sehr geholfen.

Ich bin Herrn Martin Gabriel sehr dankbar, der mir netterweise Privatmusikstunden gab, wenn er Japan besuchte, und mein musikalisches Leben bereicherte. Ich danke auch Herrn Ernst Kobau, der meine holprigen deutschen Sätze sorgfältig gelesen, analysiert, interpretiert und dann lesbar gestaltet hat.

Foto: Konzert des LEON Symphony JAZZ Orchestra mit Tatsuya Banno (Englischhorn).

写真 : LEON シンフォニージャズオーケストラのコンサート (イングリッシュホルン伴野達也)

のアジアの大国が木材を持って行ってしまっても良いと考えているそうだ。

私はヤマハ社を弁護するつもりはないし、私がオーボエを買うことができた以外に何か利益を提供されたことなどない。強調しておく。ウィーン式楽器がいつでも作られ、入手可能状態であり続けると考える読者たちに懸念があることを覚えておいて欲しい。マイスター一人一人はすぐにいなくなってしまうという懸念を。マイスターたちの代替わりやせっかく到達した技術の継承に関して熟考されることはあるのか。ヤマハ社は永久ではないにしても、一人の人間よりはずっと長く活動できよう。

カール・ラド社でイングリッシュホルンを2本、オーボエを1本購入した日本人がいるが、日本ではこれらのメンテナンスができない。ヤマハ銀座アトリエではラドヴァノビッチ氏のイングリッシュホルンとオーボエ・ダモレの開発に関する考え方を知らないので、軽々に調整できないそうだ。このジャーナルの読者の誰かがヤマハ社を再活性化し、YOB-806 や Uebel または Zuleger モデルに基づくイングリッシュホルンのような多くのウィーンの楽器を開発し続けるようにしむけて欲しい。ヤマハ社がウィーンのための楽器を製作すれば、我々日本のウィーン音楽ファンを助けることにもなるのだ。

マーティン・ガブリエル氏は日本を訪れるたびに、私にレッスンをしてくれ、私の音楽生活を豊かにしてくれたことにとっても感謝しています。また、私の拙いドイツ語の文章を慎重に読み、分析し、解釈し、読みやすくしてくれた編集長エルンスト・コバウ氏に感謝します。

